

Số ra ngày:12/2025

Bản Tin Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa

Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa Thành phố Higashiosaka phát hành (1 số/ tháng)

Tầng 16 tòa nhà ủy ban thành phố, 1-1-1 Aramotokita, Higashiosaka-shi, 577-8521



TEL:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823

<https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0-0.html>

← Nếu bạn muốn nhận tin tức từ Trung tâm thông tin cộng sinh đa văn hóa qua email tại đây

Dịch vụ tại quầy của tòa thị chính trong kỳ nghỉ lễ năm mới sẽ đóng cửa từ ngày 27 tháng 12 (thứ bảy) đến ngày 4 tháng 1 (chủ nhật). *Vào ngày 27 tháng 12 (thứ bảy), dịch vụ tại quầy ở tầng 2 và tầng 3 của tòa nhà chính sẽ mở cửa đến 12:00 trưa.

市役所の年末年始の窓口業務 12月27日(土)～1月4日(日)は休みです。※12月27日(土)は本庁舎2階、3階の窓口業務は12時まで開設

Việc thu gom rác và tài nguyên trong dịp cuối và đầu năm mới: cuối năm thu gom đến ngày 30 tháng 12 (thứ ba), đầu năm bắt đầu thu gom lại từ ngày 5 tháng 1 (thứ hai).

年末年始のごみ・資源の収集 年末は12月30日(火)まで、年始は1月5日(月)からです

◆ Các khu vực thu gom rác thải sinh hoạt vào thứ hai và thứ năm. 家庭ごみ収集日が月・木曜日の地域

	Cuối năm: Ngày thu gom cuối cùng ねんまつ さいしゅうしゅうしゅうび 年末 最終 収集日	Đầu năm: Ngày bắt đầu thu gom ねんし しゅうしゅうかいしび 年始 収集 開始日
Rác thải sinh hoạt かてい 家庭ごみ	Ngày 29 tháng 12 (thứ hai) がつ にち げつ 12月29日(月)	Ngày 5 tháng 1 (thứ hai) がついつか げつ 1月5日(月)
Lon /chai lọ thủy tinh rỗng あきかん・あきびん	Ngày 17 tháng 12 (thứ tư) がつ にち すい 12月17日(水)	Ngày 7 tháng 1 (thứ tư) がつなの か すい 1月7日(水)
Vật dụng nhỏ không cháy và chai nhựa tái chế ふねん こもの 不燃の小物・ペットボトル	Ngày 24 tháng 12 (thứ tư) がつにじゅうよっか すい 12月24日(水)	Ngày 14 tháng 1 (thứ tư) がつ じゅうよっか すい 1月14日(水)

◆ Các khu vực thu gom rác thải sinh hoạt là thứ ba và thứ sáu 家庭ごみ収集日が火・金曜日の地域

	Cuối năm: Ngày thu gom cuối cùng ねんまつ さいしゅうしゅうしゅうび 年末 最終 収集日	Đầu năm: Ngày bắt đầu thu gom ねんし しゅうしゅうかいしび 年始 収集 開始日
Rác thải sinh hoạt かてい 家庭ごみ	Ngày 30 tháng 12 (thứ ba) がつ にち か 12月30日(火)	Ngày 6 tháng 1 (thứ ba) がつむいか か 1月6日(火)
Lon /chai lọ thủy tinh rỗng あきかん・あきびん	Ngày 24 tháng 12 (thứ tư) がつにじゅうよっか すい 12月24日(水)	Ngày 14 tháng 1 (thứ tư) がつ じゅうよっか すい 1月14日(水)
Vật dụng nhỏ không cháy và chai nhựa tái chế ふねん こもの 不燃の小物・ペットボトル	Ngày 17 tháng 12 (thứ tư) がつ にち すい 12月17日(水)	Ngày 7 tháng 1 (thứ tư) がつなの か すい 1月7日(水)

◆ Hộp nhựa và bao bì nhựa プラスチック製容器包装

	Cuối năm: Ngày thu gom cuối cùng ねんまつ さいしゅうしゅうしゅうび 年末 最終 収集日	Đầu năm: Ngày bắt đầu thu gom ねんし しゅうしゅうかいしび 年始 収集 開始日
Khu vực ngày thu thập là thứ hai しゅうしゅうび げつようび ちいき 収集日が月曜日の地域	Ngày 29 tháng 12 (thứ hai) がつ にち げつ 12月29日(月)	Ngày 5 tháng 1 (thứ hai) がついつか げつ 1月5日(月)
Khu vực ngày thu thập là thứ ba しゅうしゅうび かようび ちいき 収集日が火曜日の地域	Ngày 30 tháng 12 (thứ ba) がつ にち か 12月30日(火)	Ngày 6 tháng 1 (thứ ba) がつむいか か 1月6日(火)
Khu vực ngày thu thập là thứ năm しゅうしゅうび もくようび ちいき 収集日が木曜日の地域	Ngày 25 tháng 12 (thứ năm) がつ にち もく 12月25日(木)	Ngày 8 tháng 1 (thứ năm) がつよう か もく 1月8日(木)
Khu vực ngày thu thập là thứ sáu しゅうしゅうび きんようび ちいき 収集日が金曜日の地域	Ngày 26 tháng 12 (thứ sáu) がつ にち きん 12月26日(金)	Ngày 9 tháng 1 (thứ sáu) がつこの か きん 1月9日(金)

Nơi liên hệ: Rác thải sinh hoạt, lon rỗng, chai rỗng, đồ vật nhỏ không cháy được = Phòng sự nghiệp môi trường TEL 06-4309-3200 / FAX

06-4309-3829 Hộp nhựa và bao bì nhựa, chai nhựa tái chế = Văn phòng môi trường Chubu TEL 072-963-3210 / FAX 072-966-6355

問い合わせ先: 家庭ごみ、あきかん・あきびん、不燃の小物 = 環境事業課 プラスチック製容器包装、ペットボトル = 中部環境事業所

東大阪市語学ボランティア募集!! ご協力いただける方は多文化共生情報プラザまでご連絡ください。

Cho những người gặp khó khăn trong việc nhập học vì lý do kinh tế vay tiền chuẩn bị nhập học けいざいてき りゅう にゅうがく こんなん かた にゅうがくじゅんびきん か 経済的な理由で入学が困難な方へ 入学準備金をお貸しします	
Tuyển sinh đợt mùa đông dành cho “bậc đại học hoặc tương đương” cùng “bậc trung học phổ thông hoặc tương đương”. ◆ Đối tượng: Người cư trú trong thành phố, dự kiến nhập học vào các trường thuộc diện nêu trên vào tháng 4 năm sau. ◆ Chỉ tiêu: Khoảng 20 người cho mỗi bậc. ◆ Số tiền cho vay: ▷ Bậc đại học hoặc tương đương: 50 vạn yên ▷ Bậc trung học phổ thông hoặc tương đương: 25 vạn yên ◆ Cách đăng ký: Nộp toàn bộ hồ sơ trực tiếp cho trường đang theo học từ ngày 1 tháng 12 (thứ hai) đến hạn chót do mỗi trường quy định. ※ Bộ hồ sơ đăng ký được phát tại ban học vụ, trung tâm dịch vụ hành chính,...	ふゆぼしゅう だいがくなど こうこうなど くぶん ぼしゅう 冬募集「大学等」「高校等」区分の募集です。 たいしやう しなにいじゅう らいねん がつ たいしやこう にゅうがくよてい かた ◆ 対 象：市内在 住 で来年4月に対 象 校 に入 学 予定の方 ていいん かく にんていど ◆ 定 員：各20人程度 かしつけがく だいがくなど まんえん こうこうなど まんえん ◆ 貸付額 ▷大学等＝50万円 ▷高校等＝25万円 しんせい がんしよいつしき がつういち げつ ざいがく がっこう してい ◆ 申請：願書一式を 12月 1 日(月)から在学している学校が指定す きじつ かくがっこう ちよくせつ る期日までに各学校へ直 接 がんしよいつしき がくじか ぎやうせい はいふ ※願書一式は学事課、行 政 サービスセンターなどで配布
Nơi liên hệ: Ban học vụ TEL 06-4309-3272 / FAX 06-4309-3838 といあわ さき がくじか 問合せ先：学事課	
Khám sức khỏe trước khi nhập học しゅうがくまえ けんこうしんだん 就学前の健康診断	
Tiến hành khám sức khỏe trước khi nhập học cho trẻ nhập học vào trường tiểu học hoặc giai đoạn đầu của trường giáo dục bắt buộc vào tháng 4 năm sau tại các trường tiểu học và trường giáo dục bắt buộc trong thành phố. Liên hệ để biết thêm chi tiết.	らいねん がつ しょうがっこう ぎ むきやういくがっこうぜんきかてい にゅうがく こ 来年4月に小 学 校、義務教 育 学校前期課程へ入 学 する子どもの しゅうがくまえ けんこうしんだん しな い しょうがっこう ぎ むきやういくがっこう おこな 就学前の健康診断を市内の小 学 校、義務教 育 学校で行 いま くわ ないやう といあわ す。詳しい内容はお問合せください。
Nơi liên hệ: Ban giáo viên TEL 06-4309-3275 / FAX 06-4309-3838 といあわ さき きやうしよくいんか 問合せ先：教職員課	
Cơ sở y tế: gọi điện để được tư vấn khi gặp khó khăn いりやうきかん こま でんわ そうだん 医療機関 困ったときは電話でご相談を	
"Trung tâm cứu trợ khẩn cấp Osaka" hoạt động 24 giờ mỗi ngày, 365 ngày trong năm. 「救 急 安心センターおおさか」24時間、365日 対応 TEL: # 7119、 06-6582-7119	Có thể trao đổi với điều dưỡng viên dưới sự hỗ trợ của bác sĩ. Trong trường hợp khẩn cấp, xe cứu thương sẽ được điều động ngay lập tức. い し しえんたいせい かんごし そうだん きんきゅうせい 医師の支援体制のもと看護師に相談できます。緊 急 性がある ばあい ただ きゅうきゅうしや しゅつどう 場合は直ちに救 急 車が出 動します。
“Tư vấn cấp cứu nhi khoa qua điện thoại” hoạt động từ 19 giờ đến 8 giờ sáng hôm sau, 365 ngày trong năm. 「小児 救 急 電話相談」19時～翌朝8時、365日 対応 TEL: # 8000、 06-6765-3650	Có thể trao đổi với điều dưỡng viên dưới sự hỗ trợ của bác sĩ nhi khoa trong trường hợp trẻ ốm đột xuất vào ban đêm. やかん きゅうびやうじ しょうにかい しえんたいせい かんごし 夜間のこどもの 急 病 時などに小児科医の支援体制のもと看護師 そうだん に相談できます
“Trung tâm thông tin y tế cấp cứu phủ Osaka” hoạt động 24 giờ mỗi ngày, 365 ngày trong năm. 「大阪府 救 急 医療情 報センター」24時間、365日 対応 TEL: 06-6693-1199	Nếu tình trạng của ông bà không nghiêm trọng đến mức cần xe cứu thương nhưng ông bà không biết cơ sở y tế nào có thể khám, chúng tôi sẽ hướng dẫn ông bà đến cơ sở y tế tiếp nhận. きゅうきゅうしや よ じゅしん いりやうきかん わ 救 急 車 を呼ぶほどではないが、受 診 する医療機関が分からな ばあい しんりやうかのう いりやうきかん あんない い場合、診 療 可能な医療機関を案内します。
Gói hỗ trợ chi phí thực phẩm cho thanh niên trong độ tuổi Đại học Tỉnh Osaka. おおさかふだいがくせいなどわかもの しょくひしえんじぎやう 大阪府大学生等若者への食費支援事業	
Tương tự như gói hỗ trợ cho hộ gia đình có con nhỏ, nhằm hỗ trợ cá nhân là thanh niên chịu ảnh hưởng của giá cả leo thang kéo dài, Chính quyền Tỉnh Osaka tiến hành trợ cấp gạo hoặc các thực phẩm khác cho thanh niên trong độ tuổi đại học (19–22 tuổi). ◆ Thời gian tiếp nhận đơn: Từ 9:00 thứ ba ngày 16 tháng 9 đến 23:59 thứ ba ngày 16 tháng 12 năm 2025 ◆ Hạn đăng ký nhận thực phẩm hỗ trợ và thời hạn sử dụng của Rice PAY Osaka (phiếu gạo): Thứ bảy, ngày 14 tháng 2 năm 2026 物価高騰の影 響 が長期化する中、子育て世帯に準じて強く影 響 を受ける若者を支援するために、大学生年齢(19歳～22歳)の若者 に、米またはその他食 料 品 を給付いたします。◆ 申請受付期間：令和7年9月16日(火)9：00 から 12月16日(火)23：59 まで ◆ 給付物品の申 込 期限および「お米PAY おおさか(お米クーポン)」の使用期限：令和8年2月 1 4 日(土)まで	
Trung tâm hỏi đáp về Gói hỗ trợ chi phí thực phẩm cho thanh niên trong độ tuổi Đại học TEL: 0120-265-095 9:00-18:00 (nghỉ chủ nhật, ngày lễ) Chi tiếp nhận vào ngày thường sau khi hết hạn đăng ký おおさかふだいがくせいなどわかもの しょくひしえんじぎやう にちしゅくじつのだ しんせいきかんしゅうりやうご へいじつ 大阪府大学生等若者への食費支援事業コールセンター TEL：0120-265-095 9:00～18:00(日 祝 日 除く)申請期間終了後は平日のみ	
“Dịch vụ tư vấn một ngày cho người nước ngoài ở Higashiosaka” sẽ được tổ chức vào ngày 24 tháng 1 năm 2026 (thứ bảy) từ 9:00 đến 12:00 tại hội trường đa mục đích tầng 1 tòa nhà chính tòa thị chính. * Hỗ trợ đa ngôn ngữ, không cần đặt lịch trước, bảo mật tuyệt đối がいくじん にちそうだん 外国人のための1日相談サービス in ひがしおおさか ねん がつにじゅうよつか ど じ じ し やくしよほんちやうしや かいたくもてき おこな たげん ぐたいやう ややくふやう ひみつげんしゅ 東 大 阪」を 2026年1月 2 4 日(土) 9時～12時、市役所本庁 舎 1階多目的ホールで行 います。※多言語対応、予約不要、秘密厳守	